

JIKKAN JŪNISHI

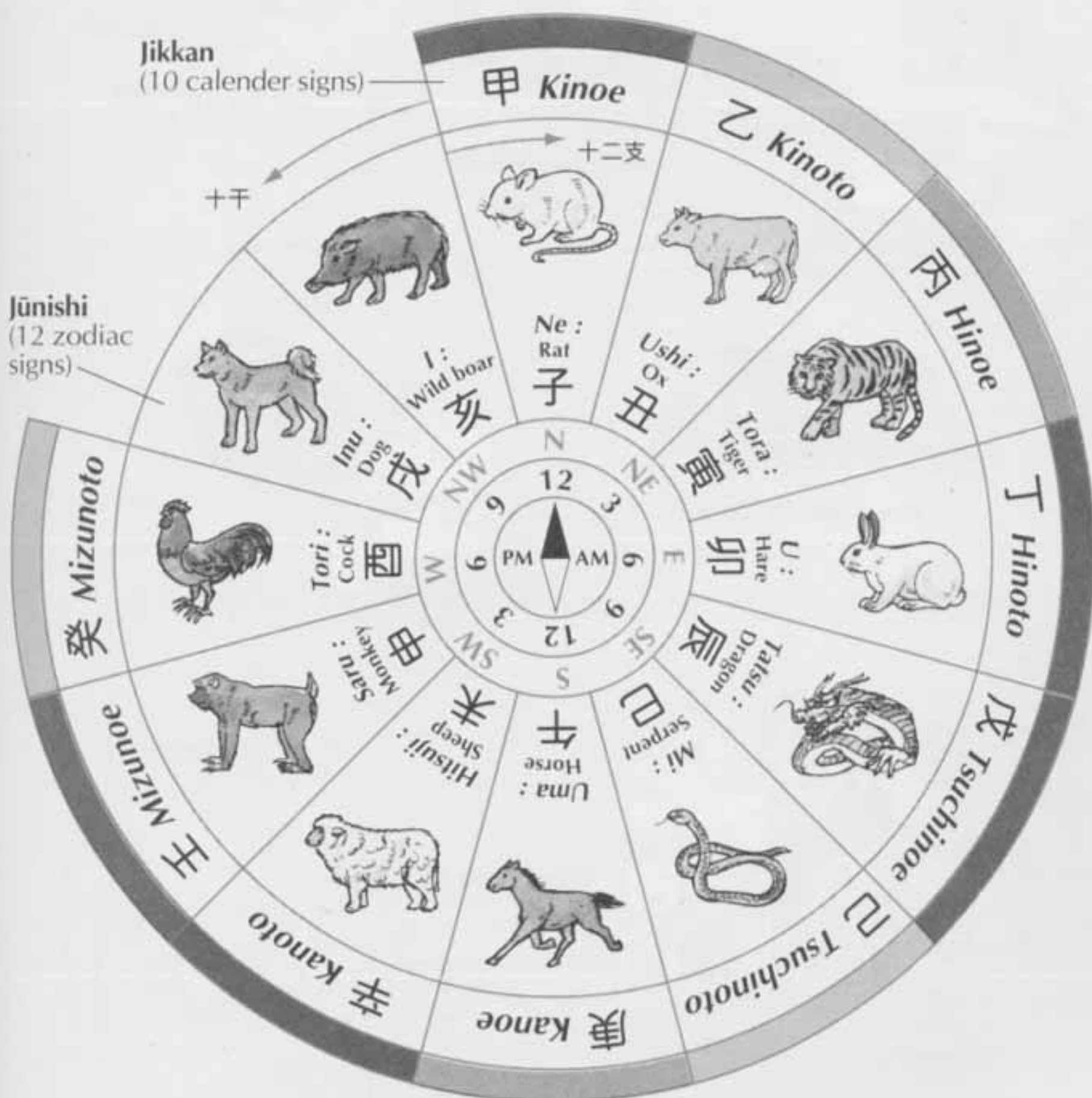
十千十二支

Eto is a combination of *jikkan* or ten calendar signs and *jūnishi* or twelve zodiac signs (60 signs) which were composed in China more than 1,000 years ago to indicate the day, month, year, time and direction. These days it is common for New Year's cards to have a picture of the animal of the new year.

十干(幹)と十二支(枝)を組み合わせたもの(60組)を干支(えと)と呼び、紀元前1,000年以上も前に中国でつくられ、日、月、年、時刻、方位を示すために用いる。今日では、年に当てられた動物の絵を年賀状に描く習慣がある。

After a cycle, one sign lags. In 60 years, it comes back to the original position.

1周回ると、1つずつずれ、60年でもとにもどる。



“Man of the Year” & “Woman of the Year” • 年男/年女

People are called this when the sign of the year they were born in cycles back.

自分の生まれた年の十二支が12年に1度回ってきた時に、このように呼ばれる。